

Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehojakin* ** miał osiemnaście*** lat, gdy został królem, panował w Jerozolimie trzy miesiące i dziesięć dni, a czynił to, co było złe w oczach JAHWE. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehojakin miał osiemnaście lat, kiedy został królem, i panował w Jerozolimie trzy miesiące oraz dziesięć dni. Czynił on to, co było złe w oczach JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Joachin miał osiem lat, kiedy zaczął królować, i królował trzy miesiące i dziesięć dni w Jerozolimie. Czynił on to, co złe w oczach JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ośm lat miał Joachyn, gdy królować począł, a trzy miesiące i dziesięć dni królował w Jeruzalemie; i czynił złe przed oczyma Pańskimi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W ośmi leciech był Joachin, gdy począł królować, a trzy miesiące i dziesięć dni królował w Jeruzalem, a czynił złe przed oczyma PANSKIMI.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów Jechoniasz miał osiemnaście lat, a panował w Jerozolimie trzy miesiące i dziesięć dni. Czynił on to, co jest złe w oczach Pańskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jehojachin miał osiemnaście lat, gdy objął władzę królewską, a panował trzy miesiące i dziesięć dni w Jeruzalemie, czynił zaś to, co złe w oczach Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jojakin miał osiem lat, gdy został królem, a królował w Jerozolimie trzy miesiące i dziesięć dni. I czynił to, co złe w oczach JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jojakin miał osiem lat, kiedy wstąpił na tron. Przez trzy miesiące i dziesięć dni panował w Jerozolimie. Czynił on to, co nie podobało się JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Osiemnaście lat miał Jojakin, gdy zaczął panować, a rządził w Jeruzalem trzy miesiące i dziesięć dni. Czynił jednak to, co było złe przed oczyma Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і за невинну кров, яку пролив Йоакім і наповнив Єрусалим невинною кровю, і Господь не захотів їх вигубити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jojakin, gdy zakrólował miał osiem lat, a panował trzy miesiące i dziesięć dni w Jeruszałaim; i także czynił zło przed oczyma WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jehojachin miał osiemnaście lat, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie trzy miesiące i dziesięć dni; i czynił to co złe w oczach JAHWE.

¹⁾ Jehojakin, יהויכין lub יהויכין , czyli: JHWH ustanawia, 598-597 r. p. Chr.

²⁾ <x>120 24:8-17</x>; <x>120 25:8-21</x>; <x>300 39:8-10</x>; <x>300 52:12-30</x>; <x>150 1:1-4</x>

³⁾ osiemnaście, za <x>120 24:8</x>; wg MT: osiem, שְׁמֹנֶה .